



Anlage / Приложение 9

(Zu den Punkten / к пунктам 12.3.2, 12.3.3, 12.3.4, 25 dieses Handbuchs / настоящего Руководства)

Verzeichnis der Anschriften der Dienststellen der CIM-Beförderer und der SMGS-Bahnen, an welche die Entschädigungsanträge für die Reklamationsbehandlung CIM/SMGS weiterzuleiten sind

Список адресов перевозчиков и железных дорог, которым пересылаются для рассмотрения претензии ЦИМ/СМГС

Unternehmen	Перевозчик
<p>BC Belorussische Eisenbahn Bereich Güterarbeit und aussenwirtschaftliche Tätigkeit</p> <p>Adresse: Str. Lenina, 17 BY-220030 Minsk Belarus</p> <p>Tel.: (+375) 17 225 46 48 Fax: (+375) 17 225 46 12 E-Mail: mu_gavrilenko(at)upr.mnsk.rw.by</p>	<p>БЧ Белорусская железная дорога Служба грузовой работы и внешнеэкономической деятельности</p> <p>Адрес: ул. Ленина, 17, 220030, г. Минск, Республика Беларусь</p> <p>Телефон: (+375) 17 225 46 48 Факс: (+375) 17 225 46 12 E-mail: mu_gavrilenko(at)upr.mnsk.rw.by</p>
<p>LG AG „Lietuvos geležinkeliai“ Direktion Güterverkehr</p> <p>Adresse: Mindaugo G. 12, LT-03603 Vilnius Litauen</p> <p>Tel. : (+370) 5 269 31 02 (+370) 5 269 31 01 Fax : (+370) 5 269 27 19 (+370) 5 212 36 83 E-Mail cargo(at)litrail.lt</p>	<p>ЛГ АО «Литовские железные дороги» Дирекция по грузовым перевозкам</p> <p>Адрес: ул. Миндауго 12, LT-03603 Вильнюс Литовская Республика</p> <p>Телефон : (+370) 5 269 31 02 (+370) 5 269 31 01 Факс : (+370) 5 269 27 19 (+370) 5 212 36 83 E-mail: cargo(at)litrail.lt</p>
<p>ZSSK CARGO Eisenbahngesellschaft Cargo Slovakia AG</p> <p>Finanzmanagementabteilung – OTŽ-Sektion Reklamationsunterabteilung</p> <p>Adresse: Puškinova 3 SK-040 01 Košice Slowakische Republik</p> <p>Tel. : (+421) 55 229 5649 Fax : E-Mail: cargo.S54@zscargo.sk</p>	<p>АО ЗССК КАРГО АО Железнодорожное общество Карго Словакия</p> <p>Отдел финансового управления – Секция ОТЖ Отделение оформления рекламаций</p> <p>Адрес: ул. Пушкинова 3 040 01 Кошице</p> <p>Телефон : (+421) 55 229 5649 Факс : E-mail: cargo.S54@zscargo.sk</p>

Unternehmen	Перевозчик
<p>Aktiengesellschaft "Ukrainische Eisenbahn" (UZ)</p> <p>Die Eisenbahnverwaltungen, an die die Reklamationen für Behandlung angeleitet werden sollen:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Für die nicht sichere Beförderung von Gütern und für die Überschreitung der Lieferfrist der Güterlieferung – die Abteilung für kommerzielle Arbeit der AG «Ukrainische Eisenbahn»; 2. Alle Ansprüche, mit Ausnahme von Ansprüchen für die nicht sichere Beförderung von Gütern und für die Überschreitung der Lieferfrist – die Tochtergesellschaft «Zentrum für Transportlogistik» der AG «Ukrainische Eisenbahn» 	<p>АО «Укрзалізниця» (УЗ)</p> <p>Компетентный орган, которому предъявляется претензия для рассмотрения:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. По несохранным перевозкам грузов и за превышение срока доставки грузов – Департаменту коммерческой работы АО «Укрзалізниця»; 2. Все претензии, кроме претензий по несохранным перевозкам грузов и за превышение срока доставки грузов – филиалу «Центр транспортной логистики» АО «Укрзалізниця»
<p>Abteilung für kommerzielle Arbeit von Aktiengesellschaft "Ukrainische Eisenbahn" (UZ)“</p> <p>Adresse: Jerzy Giedroyc Strasse 5, Kiew 03150, Ukraine</p> <p>Tel.: (+380) 44 465 14 90 (+380) 44 465 14 91</p> <p>Fax: (+380) 44 528 54 18</p> <p>E-Mail: cmsec(at)uz.gov.ua cmu(at)uz.gov.ua</p>	<p>Департамент коммерческой работы АО «Укрзалізниця»</p> <p>Адрес: ул.Ежи Гедройца, 5, Киев 03150 Украина</p> <p>Телефон: (+380) 44 465 14 90 (+380) 44 465 14 91</p> <p>Факс: (+380) 44 528 54 18</p> <p>E-mail: cmsec(at)uz.gov.ua cmu(at)uz.gov.ua</p>
<p>Tochtergesellschaft «Zentrum für Transportlogistik» der Aktiengesellschaft "Ukrainische Eisenbahn" (UZ)</p> <p>Adresse: Fedorova Strasse 32, Kiew 03038, Ukraine</p> <p>Tel.: (+380) 44 465 13 28</p> <p>Fax: (+380) 44 309 67 37</p> <p>Email: imostovenko(at)uz-cargo.com</p>	<p>Филиал «Центр транспортной логистики» АО «Укрзалізниця»</p> <p>Адрес: ул. Федорова, 32, Киев 03038, Украина</p> <p>Телефон: (+380) 44 465 13 28</p> <p>Факс: (+380) 44 309 67 37</p> <p>Email: imostovenko(at)uz-cargo.com</p>

Unternehmen	Перевозчик
<p>PKP CARGO S.A.</p> <p>Abteilung Reklamationen internationaler Beförderungen</p> <p>Adresse: Sobieszewska-Str.3 PL-85-713 Bydgoszcz Polen</p> <p>Tel. : (+48) 52 518 37 81</p> <p>Fax : (+48) 52 518 37 83</p> <p>E-Mail : Leszek.Uzarski(at)pkpcargo.com</p>	<p>АО ПКП КАРГО</p> <p>Отдел рекламаций международных перевозок</p> <p>Адрес: Ул. Собешевска 3 85-713 Быдгощ Республика Польша</p> <p>Телефон : (+48) 52 518 37 81</p> <p>Факс : (+48) 52 518 37 83</p> <p>E-mail: Leszek.Uzarski(at)pkpcargo.com</p>

Unternehmen	Перевозчик
<p>Nationale Gesellschaft für Eisenbahngüterverkehr „CFR Marfă“ – AG Societatea Națională de Transport Feroviar de Marfă “CFR Marfă” – S.A.</p> <p>Kommerzielle Abteilung</p> <p>Adresse: Bulevardul Dinicu Golescu nr. 38, Sektor 1, Postleitzahl 010873, Bukarest, Rumänien</p> <p>Tel. : +(40) 372 840 205</p> <p>Fax : +(4021)-2251299</p> <p>E-Mail: Mihai.Virlan@cfmarfa.com</p>	<p>Национальное общество железнодорожных грузовых перевозок «ЧФР Марфа» – А.О.</p> <p>Отдел коммерческих операций</p> <p>Адрес: бульвар Dinicu Golescu №38, сектор 1, почтовый индекс 010873 Бухарест, Румыния</p> <p>Телефон : +(40) 372 840 205</p> <p>Факс : +(4021)-2251299</p> <p>E-mail: Mihai.Virlan@cfmarfa.com</p>

Unternehmen	Перевозчик
<p>RCH Rail Cargo Hungaria Zrt. Rechtsabteilung, Schadenprüfung- und Reklamationsbehandlung Jog, Kárvizsgálat-és reklamációrendezés</p> <p>Adresse : Váci út 92. HU-1133 Budapest Ungarn</p> <p>Tel. : (+36) 1 512 74 57 (+36) 1 512 74 47 (+36) 1 512 74 85</p> <p>Fax : (+36) 1 512 77 92</p> <p>E-Mail : karto(at)railcargo.hu</p>	<p>РЦХ ЗАО Рэйл Карго Хунгария Юридический отдел, проверка информации по убыткам, рассмотрение претензий</p> <p>Адрес : ул. Ваци 92 HU-1133 Будапешт Венгрия</p> <p>Телефон : (+36) 1 512 74 57 (+36) 1 512 74 47 (+36) 1 512 74 85</p> <p>Факс : (+36) 1 512 77 92</p> <p>E-mail : karto(at)railcargo.hu</p>

Unternehmen	Перевозчик
<p>RCA Rail Cargo Austria AG Reklamation</p> <p>Adresse: Erdberger Lände 40-48 AT-1030 Wien Österreich</p> <p>Tel. : (+43) 1 9300035801</p> <p>Fax : (+43) 1 9300035801</p> <p>E-Mail: manfred.schaller(at)railcargo.at</p>	<p>РЦА Рэйл Карго Австрия АО Рассмотрение рекламаций</p> <p>Адрес : ул. Эрдбергер Лендэ 40-48 AT-1030 Вена Австрия</p> <p>Телефон : (+43) 1 9300035801</p> <p>E-mail: manfred.schaller(at)railcargo.at</p>

Unternehmen	Перевозчик
<p>RZD Offene Aktiengesellschaft „Russische Eisenbahnen“</p> <p>Moskauer Gebietszentrum der Transportfirmenbetreuung – Struktureinheit des Zentrums für Transportfirmenbetreuung – Filiale der „RZD“ OAG</p> <p>(ausser von Kaliningradskaja Eisenbahn)</p> <p>Adresse: 105064 Moskau Basmannyy Tupik, 6A, Gebäude 1</p> <p>Tel. : (+7) 499 623 98 57</p> <p>Fax : (+7) 499 623 98 14</p> <p>E-Mail: S.Yakimova(at)mzd.ru</p>	<p>РЖД Открытое акционерное общество «Российские железные дороги»</p> <p>Московский территориальный центр фирменного транспортного обслуживания – структурное подразделение Центра фирменного транспортного обслуживания – филиала ОАО «РЖД» (кроме Калининградской железной дороги)</p> <p>Адрес : 105064, г. Москва Басманный тупик, д. 6А, стр. 1</p> <p>Телефон : (+7) 499 623 98 57</p> <p>Факс : (+7) 499 623 98 14</p> <p>E-mail: S.Yakimova(at)mzd.ru</p>

Unternehmen	Перевозчик
<p>DB Cargo AG KundenServiceZentrum Team Schadenmanagement</p> <p>Adresse: Masurenallee 33 DE-47055 Duisburg</p> <p>Tel. : (+49) 203 454 2708</p> <p>Fax : (+49) 69 265 20276</p> <p>E-Mail: c-ksz-Entschaedigung-dui(at)bahn.de</p>	<p>АО ДБ Карго Сервис-цент для клиентов Отдел по рассмотрению претензий</p> <p>Адрес : Мазуреналлее 33 DE-47055 Дюсбург</p> <p>Телефон : (+49) 203 454 2708</p> <p>Факс : (+49) 69 265 20276</p> <p>E-mail: c-ksz-Entschaedigung-dui(at)bahn.de</p>

Unternehmen	Перевозчик
-------------	------------

Unternehmen	Перевозчик
ČD Cargo AG Bereich Vertriebsunterstützung - O 7 Reklamationsunterabteilung Adresse: Jankovcova 1569/2c CZ-170 00 Praha 7 – Holešovice Tschechische Republik Tel. : (+420) 725 591 316 Fax : E-Mail: hana.kvalipova(at)cdcargo.cz	АО ЧД Карго Отдел стимулирования сбыта – О 7 Отделение оформления рекламаций Адрес : ул. Янковсова 1569/2ц 170 00 Прага 7 – Голешовице Чешская Республика Телефон : (+420) 725 591 316 Факс : E-mail: hana.kvalipova(at)cdcargo.cz

Unternehmen	Перевозчик
LDZ Cargo GmbH Adresse: Dzirnavu ielā 147, k-1 LV-1050 Riga Lettland Tel. : (+371) 67234165 Fax : (+371) 672 33 828 E-Mail: natalja.lucika(at)ldz.lv	ООО «LDZ CARGO» Адрес : ул. Дзирнаву 147, к-1 г. Рига, LV-1050 Латвийская Республика Телефон : (+371) 67234165 Факс : (+371) 672 33 828 E-mail: natalja.lucika(at)ldz.lv

Unternehmen	Перевозчик
AZ Geschlossene Aktiengesellschaft „Aserbaidshanische Eisenbahnen“ Departement für Güterbeförderungen Adresse: Str. Dilara Aliyeva, 230 AZ-1010 Baku Aserbaidshan Tel. : (+994) 12 499 4624 Fax : (+994) 12 499 6067 (+994) 12 499 6627 E-Mail: elmar(at)railway.gov.az	A3 Закрытое Акционерное Общество « Азербайджанские железные дороги » Департамент Грузовых перевозок Адрес : ул. Дилары Алиевой 230 Почтовый индекс АЗ 1010 Баку, Азербайджан Телефон : (+994) 12 499 4624 Факс : (+994) 12 499 6067 (+994) 12 499 6627 E-mail: elmar(at)railway.gov.az

Unternehmen	Перевозчик
SNCF Fret Adresse: Internationale Direktion 24, rue Villeneuve FR-92583 Clichy Frankreich Tel.: (+33) 1 80 46 25 47 Fax: (+33) 1 80 46 29 50 E-Mail: xavier.wanderpepen(at)sncf.fr	СНЦФ Фрет Адрес : Международный отдел 24, rue Villeneuve FR-92583 Клиши Франция Телефон : (+33) 1 80 46 25 47 Факс : (+33) 1 80 46 29 50 E-mail: xavier.wanderpepen(at)sncf.fr

Unternehmen	Перевозчик
ITL Eisenbahngesellschaft mbH Adresse: Magdeburger Str. 58 DE-01067 Dresden Deutschland Tel.: (+49) 351 4982 182 Fax: (+49) 351 4982 113 E-Mail: susanne.pahlke(at)ITL-Dresden.de	ITL Железнодорожное Общество с О.О. Адрес : Magdeburger Str. 58 DE 01067 Dresden Германия Телефон : (+49) 351 4982 182 Факс : (+49) 351 4982 113 E-Mail: susanne.pahlke(at)ITL-Dresden.de

Unternehmen	Перевозчик
<p>KTZh Güterverkehr GmbH</p> <p>Adresse: Abteilung für kommerzielle Arbeit mit Fracht Kunaew Str. 6 010000 Nur-Sultan</p> <p>Tel.: +7 (7172) 60 30 09 +7 (7172) 60 30 16 +7 (7172) 60 31 22 +7 (7172) 60 31 21</p> <p>Fax: +7 (7172) 60 31 17</p> <p>E-Mail: ktzh_gp(at)railways.kz</p>	<p>ТОО «КТЖ – Грузовые перевозки»</p> <p>Адрес : Департамент коммерческой работы с грузами ул. Д. Кунаева 6 010000, г. Нур-Султан</p> <p>Телефон : +7 (7172) 60 30 09 +7 (7172) 60 30 16 +7 (7172) 60 31 22 +7 (7172) 60 31 21</p> <p>Факс: +7 (7172) 60 31 17</p> <p>E-Mail: ktzh_gp(at)railways.kz</p>
<p>BDZ Cargo EOOD (BDZ TP)</p> <p>Adresse: BDZ Cargo EOOD Bd. Maria Luisa 114A BG-1233 Sofia Bulgarien</p> <p>Tel.: -</p> <p>Fax: (+359) 2 832 41 08</p> <p>E-Mail: bdzcargo(at)bdz.bg</p>	<p>БДЖ Карго ЕООД (БДЖ ТП)</p> <p>Адрес : БДЖ Карго ЕООД бул. Мария Луиза, 114А г. София, 1233 Болгария</p> <p>Телефон : -</p> <p>Факс : (+359) 2 832 41 08</p> <p>E-mail: bdzcargo(at)bdz.bg</p>
<p>Baltic Port Rail Mukran GmbH (BPRM)</p> <p>Adresse: Im Fährhafen 1 DE-18546 Sassnitz / Neu Mukran</p> <p>Tel.: (+49) 38392 55231</p> <p>Fax: (+49) 38392 55240</p> <p>E-Mail: info(at)baltic-rail-mukran.com</p>	<p>ООО Балтик Порт Рейл Мукран (БПРМ)</p> <p>Адрес : Im Fährhafen 1 DE-18546 Sassnitz / Neu Mukran</p> <p>Телефон : (+49) 38392 55231</p> <p>Факс : (+49) 38392 55240</p> <p>E-mail: info(at)baltic-rail-mukran.com</p>
<p>Eisenbahn Moldawiens (CFM)</p> <p>Dienststelle Beförderung</p> <p>Adresse: Republik Moldawien, 2012, Chişinău, Vlaicu Pircalab 48</p> <p>Tel.: (+37) 322 83 46 10 (+37) 322 83 46 24</p> <p>Fax: (+37) 322 22 51 62</p> <p>E-Mail: ex.im(at)railway.md mzo(at)railway.md</p>	<p>ГП «Железная дорога Молдовы» (ЧФМ)</p> <p>Служба перевозок</p> <p>Адрес : Республика Молдова, 2012, г. Кишинев, ул. Влайку Пыркэлаб, 48</p> <p>Телефон : (+37) 322 83 46 10 (+37) 322 83 46 24</p> <p>Факс : (+37) 322 22 51 62</p> <p>E-mail: ex.im(at)railway.md mzo(at)railway.md</p>
<p>Closed Joint-Stock Company „South Caucasus Railway“ (CJSC „SCR“)</p> <p>Adresse: Tigran Metsi av. 50 Yerevan 0005 Republik Armenien</p> <p>Tel.: (+374) 10 57 36 30</p> <p>Fax: (+374) 10 57 36 30</p> <p>E-Mail: mail(at)arway.am</p>	<p>Закрытое акционерное общество «Южно-кавказская железная дорога» (ЗАО «ЮКЖД»)</p> <p>Адрес : Ул. Тигран метси, 50 Ереван 0005 Республика Армения</p> <p>Телефон : (+374) 10 57 36 30</p> <p>Факс : (+374) 10 57 36 30</p> <p>E-mail: mail(at)arway.am</p>

Unternehmen/Перевозчик

Slovenská železničná dopravná spoločnosť, a.s. (SZDS) (СЗДС)

Adresse/Адрес : Na Štepnici 1379/1
 SK-960 01 Zvolen
 Slovenske Republik
 Tel./Телефон : (+421) 45 52 43 755
 Fax/Факс : (+421) 45 52 43 777
 E-Mail: siragi@szds.sk

Unternehmen

Перевозчик

Unicom Transit SA (UTZ)**АО УНИКОМ ТРАНЗИТ (УТЗ)**

Adresse: Bd Pipera, nr. 1-IA
 Corp. A et 3,4 si 5
 077190 Rumänien
Kommerzielle Abteilung
 Tel.: (+4 021) 232 99 48
 Fax: (+4 021) 232 98 85
 E-Mail: rocsana.simoiu@unicom-tranzit.ro

Адрес : бул. Пипера, № 1- IA
 Corp. A et 3,4 si 5
 077190 Румыния
Коммерческий департамент
 Телефон: (+4 021) 232 99 48
 Факс: (+4 021) 232 98 85
 E-mail: rocsana.simoiu@unicom-tranzit.ro

Unternehmen

Перевозчик

CENTRAL RAIWAYS a.s.**АО Централ Рейлвейс**

Adresse: Kriva 21
 SK 040 01 Kosice
 Slovaeki
 Tel.: (+421) 55 6780 181
 Fax: (+421) 55 6780 181
 E-Mail: crw@crw.sk

Адрес: Kriva 21 / Крива
 SK 040 01 Košice/ Кошице
 Slovenská republika/ Словацкая
 Республика
 Телефон: (+421) 55 6780 181
 Факс: (+421) 55 6780 181
 E-mail: crw@crw.sk

Unternehmen

Перевозчик

Prvá Slovenská železničná, a.s.**Prvá Slovenská železničná, a.s.**

Adresse: Ružová dolina 10
 821 09 Bratislava
 SK
 Tel.: (+421) 366345654
 Fax: (+421) 366304131
 E-Mail: masiar@psz.sk

Адрес: Ružová dolina 10
 821 09 Bratislava / Братислава
 Slovenská republika/ Словацкая
 Республика
 Телефон: (+421) 366345654
 Факс: (+421) 366304131
 E-mail: masiar@psz.sk

Unternehmen	Перевозчик
<p>MMV Rail Romania Adresse: George Cosbuc street no 11 ap. 2 400375 Cluj Napoca RO</p> <p>Tel.: (+40) 371 320 425 Fax: (+40) 371 320 425 E-Mail: office@mmvrail.ro</p>	<p>ММВ Рейл Романия Адрес: George Cosbuc street no 11 ap. 2 400375 Cluj Napoca / Ключ Напока RO / Румыния</p> <p>Телефон: (+40) 371 320 425 Факс: (+40) 371 320 425 E-mail: office@mmvrail.ro</p>
<p>Lineas Adresse: Claims dept. Koning Albert II Laan 37 1030 Brüssel Belgien</p> <p>Tel.: (+32) 2 432 90 00 Fax: (+32) 2 432 90 05 E-Mail: info@lineas.net</p>	<p>Линеас Адрес: Claims dept. Koning Albert II Laan 37 1030 Brussels / Брюссель Belgien / Бельгия</p> <p>Телефон: (+32) 2 432 90 00 Факс: (+32) 2 432 90 05 E-mail: info@lineas.net</p>
<p>Carbo Rail, s.r.o. Adresse: Seberiniho 1 821 03 Bratislava Slovakei</p> <p>Tel.: (+421) 910 990 133 Fax: E-Mail: office@carborail.sk</p>	<p>Карбо Рейл с.р.о. Адрес: Seberiniho 1 821 03 Bratislava / Братислава Slovakei / Словакия</p> <p>Телефон: (+421) 910 990 133 Факс: E-mail: office@carborail.sk</p>
<p>Mercitalia Rail S.r.l. Adresse: Massimo Mosca Direzione Commerciale / Customer Service Strada del Portone 265 101 37 Torino Italien</p> <p>Tel.: Fax: E-Mail: m.mosca@mercitalia.it</p>	<p>Мерчиталия Рейл с.р.л. Адрес: Massimo Mosca Коммерческий отдел / Обслуживание клиентов Strada del Portone 265 101 37 Torino / Турин Italien / Италия</p> <p>Телефон: Факс: E-mail: m.mosca@mercitalia.it</p>

Unternehmen	Перевозчик
GR "Georgische Eisenbahn" JSC	АО «Грузинские железные дороги»
Adresse: David Shvelidze Kommerzielle Abteilung/Güterverkehr Tamar Mepe Str. 15 0102 Tbilisi Georgien	Адрес: Давид Швелидзе Коммерческий отдел/Грузовые перевозки Ул. Тамар Мепе 15 0102 Тбилиси Грузия
Tel.: +995 32 219 91 69	Телефон: +995 32 219 91 69
Fax: +995 32 219 98 21	Факс: +995 32 219 98 21
E-Mail: David.Shvelidze@railway.ge	E-mail: David.Shvelidze@railway.ge

Unternehmen	Перевозчик
S.C. ROFERSPED S.A.	S.C. ROFERSPED S.A.
Adresse: Gheorghe Delca Betriebsleiter Truda Str. 98, bl 29A, Tronson 3, Parter, Sektor 1, 011311 Bukarest Rumänien	Адрес: Георге Делча Управляющий по оперативной работе ул. Труда, 98, блок 29А, Tronson 3, партер, сектор 1 011311 Бухарест Румыния
Tel.: +40 (0) 21 224 14 67/68	Телефон: +40 (0) 21 224 14 67/68
Fax: +40 (0) 21 224 39 05	Факс: +40 (0) 21 224 39 05
E-Mail: gheorghe.delca@rofersped.ro	E-mail: gheorghe.delca@rofersped.ro

Unternehmen	Перевозчик
Constantin Grup	Константин Груп
Adresse: Apele Vii Str. 2B, Blok 310, Sc.3, Ap. 24 Bukarest Sektor 6 Rumänien	Адрес: ул. Апеле Вии, 2Б, блок 301Ю Сц.3, кв. 24 Бухарест, сектор 6 Румыния
TEL.: (+40) 214 346 808	TEL.: (+40) 214 346 808
FAX: (+40) 214 341 543	FAX: (+40) 214 341 543
E-Mail: constantin Grup@yahoo.com office@locomotive.ro	E-Mail: constantin Grup@yahoo.com office@locomotive.ro

Unternehmen	Перевозчик
CER FERSPED S.A.	ЦЕР ФЕРСПЕД С.А.
Adresse: Comana Str. 11, Sektor 1 011273 Bukarest Rumänien	Адрес: ул. Комана, 11, сектор 1 011273 Бухарест Румыния
TEL.: (+40) 31 424 01 17	TEL.: (+40) 31 424 01 17
FAX: (+40) 31 424 01 17	FAX: (+40) 31 424 01 17
E-Mail: office@cerfersped.ro	E-Mail: office@cerfersped.ro

Unternehmen	Перевозчик
I.G. Rail, s.r.o.	И.Г.Рейл с.р.о
Adresse: Na Štepnici 1379/1, Slowakische Republik 960 01 Zvolen,	Адрес: на Степници 1379/1 960 01 Зволен, Республика Словакия
TEL.: +421-45-5243773	Телефон: +421-45-5243773
FAX: +421-45-5243777	Факс: +421-45-5243777
E-Mail: igrail@igrail.sk	E-Mail: grail@igrail.sk

Unternehmen	Перевозчик
Chinesische Eisenbahnen (KZD)	Китайские железные дороги (КЖД)
Gesellschaft Harbin Eisenbahn KZD	ООО «Корпорация Харбинской железной дороги КЖД»
Adresse: st. Sidacicze 51 150006, Harbin, Bezirk Nangan	Адрес: ул. Сидаджицзе, 51 150006, Харбин, район Наньган
Grenzbahnhöfe: Mandschurei, Suifenhe	Наименование пограничных станций: Маньчжурия, Суйфэнхэ
Gesellschaft Shenyang Eisenbahn KZD	ООО «Корпорация Шэньянской железной дороги КЖД»
Adresse: st. Taiyuanbeijie, Abschnitt 1, Nr. 41 110001 Shenyang, Bezirk Heping	Адрес: ул. Тайюанбэйцзе, участок 1, №41 110001 Шэньян, район Хэпин
Grenzbahnhöfe: Dandong, Ji'an, Tjumen	Наименование пограничных станций: Даньдун, Цзиань, Тумынь
Gesellschaft Hohhot Eisenbahn KZD	ООО «Корпорация железной дороги Хух-Хото КЖД»
Adresse: st. Silinlu, 2. Bezirk Xincheng 010057 Hohhot	Адрес: ул. Силинлу, 2, район Синьчэн 010057 Хух-Хото
Grenzbahnhöfe: Erlyan	Наименование пограничных станций: Эрлян
Gesellschaft der Nanning Eisenbahn KZD	ООО «Корпорация Наньнинской железной дороги КЖД»
Adresse: Hennasi Ave., 30 530003 Nanning	Адрес: пр. Хэнянси, 30 530003 Наньнин
Grenzbahnhöfe: Pingxiang	Наименование пограничных станций: Пинсян
Gesellschaft der Kunming Eisenbahn KZD	ООО «Корпорация Куньминской железной дороги КЖД»
Adresse: Tangshuanglunzhanxincun Ave., 548 650011 Kunming	Адрес: пр. Таншуанлунаньчжаньсиньцунь, 548 650011 Куньмин
Grenzbahnhöfe: Shanyong	Наименование пограничных станций: Шаньяо
Gesellschaft Urumchiskoy Eisenbahn KZD	ООО «Корпорация Урумчиской железной дороги КЖД»
Adresse: Henan Ave., Sinshi Bezirk 830011 Urumchi	Адрес: пр. Хэнань, район Синьши 830011 Урумчин
Grenzbahnhöfe: Alashankou, Khorgos	Наименование пограничных станций: Алашанькоу, Хоргос
1) Für Sendungen, die von der Eisenbahnen der VRC versendet wurden, wird die Reklamation des Empfängers an die Verwaltung der Ausreisegrenzbahn der KZD geschickt; die Reklamation des Absenders wird an die Verwaltung der Eisenbahn des Absenders der KZD gesendet.	1) По грузам, отправленным с железных дорог КНР, претензия получателя направляется управлению выходной пограничной дороги КЖД, а претензия отправителя – управлению дороги отправителя КЖД.
2) Für die auf der Eisenbahnen der VRC angekommenen Sendungen wird die Reklamation des Empfängers an die Verwaltung der Empfangsbahn der KZD gesendet; die Reklamation des Absenders - an die Verwaltung der Eingangsgrenzbahn der KZD.	2) По грузам, прибывшим на железные дороги КНР, претензия получателя направляется Управлению дороги назначения КЖД, а претензия отправителя – управлению входной пограничной дороги КЖД.
3) Für die Sendungen im Transit über die Eisenbahnen Chinas wird die Reklamation des Empfängers an die Verwaltung der Ausgangsgrenzbahn der KZD geschickt; die Reklamation des Absenders wird an die Verwaltung der Eingangsgrenzbahn der KZD gerichtet.	3) По грузам, следующим транзитом по железным дорогам КНР, претензия получателя направляется Управлению выходной пограничной дороги КЖД, а претензия отправителя – Управлению входной пограничной дороги КЖД.

Unternehmen	Перевозчик
LOTOS Kolej Sp. Z o.o	ЛОТОС
Abteilung für Vertriebsentwicklung Adresse: 80-716 Danzig, Michalki 25 Polen	Отдел развития продаж Адрес: 80-716 Гданьск ул. Михалки, 25 Республика Польша
TEL.: +48 58 308 77 35 +48 58 308 77 69	Телефон: +48 58 308 77 35 +48 58 308 77 69
FAX: +48 58 308 83 02	Факс: +48 58 308 83 02
E-Mail: lotoskolej@lotoskolej.pl justina.mazurek@lotoskolej.pl	E-Mail: lotoskolej@lotoskolej.pl justina.mazurek@lotoskolej.pl

Unternehmen	Перевозчик
Bremer Reederei GmbH & Co. KG	Бремер Реедерай ГмбХ (БРЕБ)
Adresse: Havenhostel Cuxhaven Kpt.-Alexander-Str. 16 27472 Cuxhaven	Адрес : Хафенхостел Куксхафен Кпт.- Александер - Штрассе 16 27472 Куксхафен
Tel.: +49 421 32 278 22	Телефон : +49 421 32 278 22
Fax: +49 421 32 278 78	Факс : +49 421 32 278 78
E-Mail: arne-ehlers@breb.de	E-mail: arne-ehlers@breb.de

Unternehmen	Перевозчик
Rail Cargo Carrier - Poland spółka z o.o.	ООО Рейль Карго Карьер- Поланд
Adresse: Al. Jerozolimskie 125/127, 501 02-017 Warszawa Polen	Адрес : Ал.Ерозолимске 125/127 501, 02-017 Варшава Республика Польша
Tel.: +48 22 299 02 30	Телефон : +48 22 299 02 30
Fax:	Факс :
E-Mail: Info.rcc.pl(at)railcargo.com dyspozytura(at)railcargo.com	E-mail: Info.rcc.pl(at)railcargo.com dyspozytura(at)railcargo.com